

WAI GUO WEN XUE MING ZHU

外国文 叛逆
抗争篇 学名著

SHAO NIAN DU BEN

PANNIKANGZHENG



战争与和平

[俄] 列夫·托尔斯泰 著

WAI GUO WEN  XUE MING ZHU

YANBIANDAXUEGHUBANSHE

E LIEFU-DUOERSITAI

延边大学出版社

战争与和平

〔俄〕列夫·托尔斯泰原著



延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

战争与和平/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,延吉:延边大学出版社,2005.8

(少年成长必读中外名著丛书,5.外国,叛逆抗争篇)

ISBN 7-5634-2117-3

I. 战... II. 少... III. 长篇小说-俄罗斯-近代-缩写本 IV. I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 102498 号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:山羽创意设计工作室

少年成长必读中外名著丛书·外国 叛逆抗争篇

战争与和平

原著:(俄)列夫·托尔斯泰

延边大学出版社出版发行
(吉林省延吉市公园 105 号 邮编:133002)

人民教育出版社印刷厂 印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 5 字数 90 千字
2006 年 1 月第 2 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-2117-3/I·295

全套 12 册 定价:237.60 元

导 读

《战争与和平》是俄国的大文豪列夫·托尔斯泰(1828—1910)历时 13 年之久才完成的一部伟大作品,在世界文学史上,是长篇小说的顶峰之作。出生于俄国贵族家庭的列夫·托尔斯泰是 19 世纪俄国最伟大的作家,他一生创作了大量的文学作品,对俄国和世界文学作出了无与伦比的贡献,被公认为世界上最杰出的几位文豪之一。他的三大代表作为:《战争与和平》、《复活》和《安娜·卡列妮娜》。

本书将 19 世纪初俄罗斯人民的全部生活,缩写成的一部历史小说,堪称当时的百科全书。

托尔斯泰曾对俄国抗击拿破仑入侵的历史事件,作了详细的研究,加上他自己深刻的体验及丰富的想象,将当时复杂的贵族社会种种生活情形写出来,呈现在读者眼前。

托尔斯泰用他那支生花妙笔,以广大的俄罗斯为舞台,鲍洛季诺大会战、拿破仑的侵入和败退为背

景，把亚历山大一世、拿破仑、俄罗斯的主要贵族等历史人物数百人，描写得栩栩如生。

本书完全忠实于原著，在书中穿插一些与之相关的图片，使全书内容更充实、更富有吸引力。

小朋友们，读过本书，相信你会有很大的收获。

主要人物介绍



娜塔莎

一位任性、热情的贵族少女。当她未婚夫安德烈公爵游历国外的時候，她心里烦闷不堪，竟被歹徒所乘，差一点儿就被诱惑而私奔。后来成为一个标准的贤妻良母式的主妇。



安德烈公爵

出身于武功显赫的贵族家庭的骑兵上校。他和娜塔莎的婚约破裂以后，为了打击拿破仑的军队，勇敢地作战，身负重伤，偶然碰到从莫斯科逃难的娜塔莎和她的家人，在她无微不至的照料中离开人间。



皮埃尔

他是许多贵族中数一数二的资产阶级政治家。为了社会改革，慷慨捐出私有财产。曾计划暗杀拿破仑未遂，被俘虏。后来，以理想主义的新进哲学家崭露头角。



玛丽亚

安德烈公爵的妹妹，笃信宗教，是一位纯洁的贵族小姐。为了照料父亲——老公爵，她情愿牺牲自己。后来跟青年军官尼古拉结婚，过着美满的幸福生活。



尼古拉

娜塔莎的哥哥，在莫斯科大学念书时，志愿当了骑兵，为人爽直，又长得很俊美，成为女性爱慕的对象。跟玛丽亚结婚后，就全力以赴经营广大的田庄，取得很大的成功。

目 录

乐 天 贵 族	1
参 加 舞 会	3
难忘的一天	8
公爵与少女	10
秘 密 订 婚	14
骑兵尼古拉	18
快乐的狩猎	21
伯爵家的悲哀	32
顽固的老公爵	37
爱 的 诱 惑	40
恶魔(mó)的招待	47
陷 阱	51
悲壮的决意	55
阿那托尔的失败	57
娜塔莎的绝望	60
理想主义者皮埃尔	63
诱拐者的真相	66
三 个 条 件	69
安德烈回国	72
悔悟与死心	75
法 军 侵 俄	78
玛丽亚在危难中	80

紧急的局势	82
意外的见面	85
四轮马车上的人	88
逃出莫斯科	91
奇怪的言语	96
暗杀拿破仑的计划	98
深夜的谢罪	101
皮埃尔的失策	104
两封信	107
悲伤的相会	111
法军退却了	116
被捕的日子	118
为国捐躯的少年	120
祸不单行	127
怀念的人们	129
真正的爱	132
生与死	135
天定良缘	138
坏掉的戒指	141
成为好妻子	145
索妮亚	147
春到人间	149

乐天贵族

1810年的冬天，罗斯托夫伯爵(jué)带着两个刚长成的美丽的女儿，从莫斯科到俄罗斯的首都彼得堡来。

罗斯托夫伯爵无论在莫斯科或彼得堡都有豪宅，但这两处的房产现在都变成借债的抵押品了。

他对任何邀请，都不会说一个“不”字。而且，他又喜欢举行盛大宴(yàn)会，招待几十甚至几百个客人。

伯爵在自己管辖的又远又偏僻的田庄生活时，常常率领了几百只猎狗，去狩猎野狼和狐狸，一连好几天在林野里奔驰着也不感到疲倦。

这位伯爵自从年轻的时候起，就只管玩，并没有从事什么工作。因此，人们一谈到罗斯托夫伯爵就说：

“哦，你也认识那位乐天派贵族吗？的确，他是一个难得的好人。如果跟这位伯爵在一起的话，无形中你也一定会被引诱得光想玩哩！”

他很快就把父母遗留给他的庞大财产都花光了。到了儿女长大时，已经开始为负债累累而感到头痛了。

“糟糕(zāo gāo)！不想个办法怎么行？”

好好先生——乐天派的伯爵，现在开始着急起来了。但他还想不出妥善的办法，只得打算离开生活水准较高的城市，回到乡下自己的田庄去过日子。

伯爵有四个孩子，大女儿已经出嫁，大儿子尼古拉正在军队里服役，但任骠(biāo)骑兵中尉。

目前在伯爵膝下的有次女娜塔莎，和还在保姆照料下的小儿子彼恰。此外，还有一个叫索尼亚的姑娘。

索尼亚不是他们的亲生女儿，而是伯爵夫人的侄女。因索尼亚生下来不久，她的双亲就相继去世，伯爵夫妇把她带在身边，如亲生女儿一般地抚养她。

索尼亚虽然早就知道自己的身世，但却称呼伯爵夫妇为“爸爸”、“妈妈”。

娜塔莎现年十六岁，索尼亚十八岁，比她大两岁。

罗斯托夫伯爵打算回乡下过活时，最觉得过意不去的是：娜塔莎和索尼亚两个女孩子刚到参加社交生活的年纪，而这一去将使她们失掉社交机会。为了要让这两个女孩子享受最后一次快乐，伯爵明明知道要多浪费不少钱，但他并不在乎这些，特地从莫斯科带她们到彼得堡来。

彼得堡是亚历山大皇帝的首都，这里社交界人物的气派比莫斯科大得多。

“我们已经不富裕了，不节省不行啊，大家知道了吧。”

伯爵常常这么说，但他却还是时常招待那些不太熟悉的人吃饭。因此，伯爵在彼得堡逗留时，家里的客人总是川流不息，佣人们照常忙碌不停。

这年将近年终的一天，有位大官邀(yāo)请罗斯托夫伯爵一家人去参加每年都举行的大舞会。

因为皇帝陛(bì)下也会驾临这个大舞会，所以只有著名的贵族和官员显要才能受到邀请，这个舞会当然成为最高级的舞会了。

“正好我带女儿们到彼得堡来，真是老天不负有心人！”罗斯托夫伯爵高兴得眉开眼笑起来。

参加舞会

从伯爵告诉家人他们接到大舞会的请帖这一天起，全家便开始骚(sāo)动起来。

伯爵夫人、娜塔莎、索尼亚，还有几个小女仆，天天都谈论着当日要穿的衣服、戴在身上的宝石，还有帽子、鞋子以及琐碎的携(xié)带物品等。她们总觉得这样也不好，那样也不好。

娜塔莎、索尼亚美丽的脸上，因喜悦而更充满了妩媚，春天似乎提前来到罗斯托夫伯爵的家里。

那天早晨，往常晚起的娜塔莎却比任何人早起，她催促着母亲和索尼亚赶快准备，同时又忙着指导她们该怎样打扮。

细心而好胜的娜塔莎这样想：

“光我一个人装饰得像孔雀那样好看，万一妈妈和索尼亚打扮得不漂亮，那也不行呀！是的，我应该好好监督她们，使她们装扮得一点儿缺点也没有，直到我认为满意为止……”

索尼亚是个温和而内向的女孩，她很听娜塔莎的话，娜塔莎要她怎样做，她就怎样做。

伯爵夫人到底年老了，对于许多事情都提不起精神来，因此，也就任娜塔莎摆布，接受她所出的一切主意。

娜塔莎指挥着女仆，照着自己的意思打扮伯爵夫人和索尼亚，直到自信已十全十美，没有一点儿毛病的时候，自己却

还没有准备好，耽误了预定出发的时间。

原来罗斯托夫伯爵一家还要去约一位远亲的老夫人，然后才赴舞会。

那位夫人长久做皇太后的女侍，对于宫中的情形了解得很清楚，而且认识许多政府中的显要，所以罗斯托夫伯爵夫妇拜托她在舞会那一夜做他们的向导。

本来伯爵跟那位老夫人约定在晚上十点钟，他们的马车要去接她。



现在已经九点半了，娜塔莎连衣服都还没有穿好呢！她对着镜子认真地化着妆。女仆站在她后面，流着汗替她梳那又长又黑的头发。

在旁边的索尼亚差不多准备好了，她正在打算在白色晚礼服（跟娜塔莎同一颜色）的胸襟(jīn)上别上一

朵红蔷薇(qiáng wēi)花时，娜塔莎从镜中看到了，不耐烦地叫着：

“索尼亚，不是这样。到这里来，快！”

娜塔莎转过头去。替她梳头的女仆哀求道：

“小姐，请别动，就要好啦。”

这时，伯爵夫人正在那里问：

“娜塔莎，你还没有准备好吗？”

“就好了，快了……妈妈准备好了吗？”

“只戴上帽子就行了。”

“让我来吧！妈妈恐怕弄不好。”娜塔莎还为此担忧着。

罗斯托夫伯爵耐不住了，到房外催促着。

“时间到了，慢吞吞地在那里做什么？叫老人家等着我们好意思吗？”

这时候，娜塔莎仅穿着一件内衣，正准备穿上晚礼服。索妮亚急得赶忙奔到房门口，说：

“爸爸，现在不可以进来，稍等一下！”

可是，发生了极糟糕的事：试穿过几次的晚礼服，现在又发现太长了一点儿。

“娜塔莎，已经来不及了，怎么办呢？”索妮亚几乎哭出来，她比娜塔莎还急，急得不知所措。

女仆急忙拿针线来，开始替娜塔莎把衣服缝短一点儿。

就在这个时候，娜塔莎看见穿大礼服、满身洒香水的伯爵走进来，惊喜地一边喊：“爸爸真好看，漂亮极了！”一边要移步去吻父亲。结果线被挣断了，折好的衣服又变成原来的样子。女仆只好重新再来。

这样，距离约定的时间延迟了半个钟头后，罗斯托夫伯爵一家人才乘上马车，接老夫人去。

老夫人早就准备好了，马车一到便登车跟伯爵一家人赴会了。

到了会场的大客厅里，主人夫妇表示欢迎他们。

主人所说的欢迎词，不过是礼节上的，对于任何人都一样，但天真的娜塔莎和索妮亚听了，很受感动，因此更感到兴奋。

“哪一位是你亲生的小姐？两位都很漂亮，真惹人爱……”主人望着娜塔莎和索妮亚的背影，向罗斯托夫伯爵低语着，他所说的似乎不是恭维话。

他的夫人也目送着娜塔莎她们出神，她可能正在回忆自

已年轻时初次参加舞会的情景，而在那里感慨(kǎi)哩！

娜塔莎和索妮亚手拉着手，在老夫人的引导下，往灯烛辉煌的客厅里移着脚步。

两人的前后左右，都是打扮得很漂亮的贵妇人们，她们穿着五色十彩、灿烂夺目的衣服，矜(jīn)持而庄重地走着。

当娜塔莎她们走过一群年轻人的旁边时，立刻引起了一阵骚动，仿佛大家在赞叹她们的美丽。

“我跟索妮亚都长得很漂亮，所以这样惹人家注意。”娜塔莎这样想着，内心感到很得意。可是，一会儿她却又感到不安起来：“他们这样注视我们，是不是我们的身上有什么不妥。”

当她们走过有镜子的地方时，娜塔莎向镜子投了一瞥(piē)，分不出自己和别人的影像，因为大家已混成一个灿烂的行列。

这时，老夫人在娜塔莎的身边低语着：

“你看！她就是彼得堡社交界著名的女王——爱伦伯爵夫人。”

爱伦伯爵夫人像会走动的维纳斯(爱神，美的化身)，她是个高个子，出众的贵夫人。

这位爱伦伯爵夫人的丈夫——皮埃尔，跟罗斯托夫伯爵一家人很要好，但不知什么缘故，爱伦从没有到罗家来过。关于爱伦夫人的美貌和喜爱交际的性格，娜塔莎是常常听人



家说起过的，今晚只不过是初次见到罢了。

“你瞧着吧，那么多的年轻人和年老的要人，不都跟在爱伦夫人的后面走吗？他们都是崇拜爱伦夫人的。这也难怪，她是位动人的美人儿，人又聪明，听说对于政治，还有她独特的见解和特殊的势力……”

老夫人将社会上的传言讲给娜塔莎听，她忽然又指着穿过大厅的一位太太和她的很丑的女儿说：

“她是有百万家财的大闺(guī)女，追求她的人可真多哟，你看那些年轻的男人……”

娜塔莎看见包围那富家女的男人当中，有一个个子高大、穿着华丽的骑兵禁卫服、长得很漂亮的年轻军官，正高傲地睥睨(pì nì)着一切。

“我将要跟这种人跳舞呢！”娜塔莎偷偷地想到这里，心脏禁不住怦怦跳起来。

老夫人立刻察觉到了，悄悄指着那青年军官说：“多帅的美男子！不是吗？他就是爱伦夫人的哥哥阿那托尔。社交界的人都在那里说：阿那托尔的父亲盼望儿子能娶到那富家女。这也难怪，阿那托尔很粗暴，又很放荡，把好几万的钱像水一般地花掉……”

娜塔莎听了，感到很失望。长得又帅又文雅的青年军官，怎么会是一个父亲感到头痛的败家子呢？她真不敢相信自己的耳朵。

这时候，乐声响了，集在大客厅的人们，立刻分站两边，让出一条路，然后全都静下来了。

皇帝陛下驾临了。

接着，年轻的亚历山大皇帝随着主人夫妇走进大客厅来，他边走边对他行礼的两边的人频(pín)频点头。

大舞会开始了。

难忘的一天

乐队奏起波兰舞曲，皇帝陛下以及各国使节、要人、将军都各自挽着贵妇人的手，慢慢地跳起舞来。

皇帝跳第一支舞的舞伴，是这家的女主人。这是当时舞会上的惯例。一半以上的贵妇人都在跳着，剩下来的也正在准备，只有娜塔莎和索尼亚还没有男伴来邀请她们。

大家热烈地跳着，她们被挤到墙边去了。

“他们怎么不邀请我？难道他们不晓得我多盼望跳舞而且舞又跳得多么好？”娜塔莎伤心地想着，胸脯起伏得很厉害，眼泪几乎滚下来。优美的音乐在娜塔莎听来，像是悲戚的追悼曲。

她们的向导老夫人不知到哪里去了。伯爵也到大客厅的另一端找老朋友聊天去了。

伯爵夫人、索尼亚、娜塔莎三个人孤独地留在陌生人中。她们仿佛置身于森林里，不受任何人重视，颓(tuí)丧地站在那里。

一对对跳舞的男女，不断从她们的前面走过。

彼得堡社交界的女王爱伦的舞姿的确动人。她和着音乐的旋律敏捷(jié)地转身的时候，镶(xiāng)着金边的裙子像一朵盛开的花朵般灿烂夺目。

美男子阿那托尔一边跳着，一边不断地和他的舞伴说话。他用贪婪的目光看娜塔莎的脸，从她们面前走过去了。

音乐从波兰舞曲改为华尔兹的时候，娜塔莎发现爱伦的